

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

الباب الثاني

الإطار النظري

يتناول هذا الباب عن أربعة مباحث رئيسية كما يلي:

- المبحث الأول يتناول النظريات حول المحتوى.
- المبحث الثاني يتناول عناصر تحليل الكتب التعليمية وتقييمها.
- المبحث الثالث يتناول المحتوى اللغوي.
- المبحث الرابع يتناول المحتوى الثقافي.

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

المبحث الأول: النظريات حول المحتوى

(أ) تعريف المحتوى

الحديث عن المحتوى يستلزم الإجابة عن الأسئلة الآتية:

- ما المقصود بالمحتوى؟

- ما معايير اختياره؟

- ما أكثر الأساليب شيوعاً لاختياره؟

- كيف طريقة تنظيم المحتوى في المنهج؟

إن المحتوى (Content) عنصر أساسي من عناصر المنهج الدراسي، بل هو

صلب العملية التعليمية، حيث أنه يشمل كافة الخبرات التي تقدمها المدرسة لطلابها

من خلال المنهج¹.

ويقصد بالمحتوى هنا مجموعة الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرجى

تزويد الطلاب بها والاتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم، أو المهارات الحركية -

¹ رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، جامعة أم القرى، 1986، ص: 202

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

التي يراد اكسابهم إياها بهدف تحقيق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج².

ويعدّ الكتاب المدرسيّ من أهمّ موادّ التعليم، فمع تطوّر التكنولوجيا ووسائل الاتصال الحديثة فإنه يبقى للكتاب حضوره الإنسانيّ المتمثّل في حضور المعلّم، ولذا فإنّ الاعتناء بإعداد المناهج وإخراجها هو أمر بالغ الأهميّة بالنسبة إلى المربيّين والمهتمّين بالمحتوى والمادة التعليميّة وطرق التدريس³.

وكانت المادة التعليمية أساسا لتعليم اللغة. فاللغة نظام تتكون من الأصوات والتراكيب والبنية.

وتأتي موادّ التعليم لتكمل عناصر التعلّم الثلاثة ، كما يتبين من الشكل التالي⁴:

² المرجع السابق، ص: 203

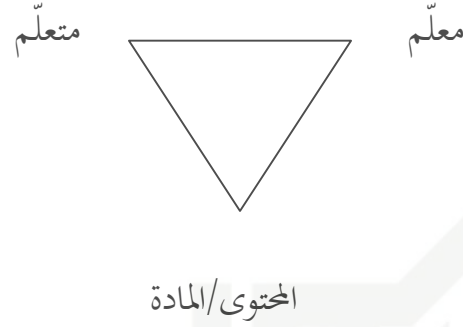
³ إبراهيم بسوني أميرة، المنهج وعناصره، دار المعارف، القاهرة، الطبعة الثالثة، 1991، ص: 160

⁴ د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، العربية للجميع، 1431 هـ، ص: 39

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

الجدول الـ 1: عناصر التعلم الثلاثة



ومن هنا فإن المربين يوصون بالعناية بإعداده ولاسيما تلك المواد التي تعنى

بتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، لأن مفهوم تعليم اللغة الثانية مختلف بمفهوم

تعليم اللغة للناطقين بها، فيقصد بتعليم اللغة الثانية: نشاط مقصود يقوم به فرد ما

لمساعدة فرد آخر على الاتصال بنظام من الرموز اللغوية يختلف عن ذلك الذي ألفه

وتعود الاتصال به⁵. ويظل التسليم بأهمية الكتاب خاصة في مجال تعليم اللغة لغير

الناطقين بها أمرا لا يحتاج إلى تقرير، فبالرغم مما قيل ويقال عن تكنولوجيا التعليم

وأدواته وآلاته الجديدة، يبقى للكتاب مكانته المتفردة في العملية التعليمية.

إن تعليم وتعلم اللغة عملية تراكمية تتم على مراحل يكتسب الإنسان في

كل منها شيئا حتى يصل إلى ما يرجو الوصول إليه من مستويات الأداء المختلفة -

⁵ رشدي أحمد طعيمة ومحمود كامل الناقة، تعليم اللغة اتصاليا، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إيسيكو -

في ممارسة هذه اللغة⁶.

فعملية التعليم أياً كان نوعها أو نمطها أو مادتها ومحتواها تعتمد اعتماداً كبيراً على الكتاب المدرسي، فهو يمثل بالنسبة للمتعلم أساساً باقياً لعملية تعلم منظمة، وأساساً دائماً لتعزيز هذه العملية، ومرافقاً لا يغيب للاطلاع السابق والمراجعة التالية.

وهو بهذا ركن مهم من أركان عملية التعلم، ومصدر تعليمي يلتقي عنده المعلم والمتعلم، وترجمة حية لما يسمى بالمحتوى الأكاديمي للمنهج، ولذلك تعتبر نوعية الكتاب وجودته من أهم الأمور التي تشغل بالمهتمين بالمادة التعليمية وطريقة التدريس⁷.

وفي الحالات التي لا يتوافر فيها المعلم المؤهل، تزداد أهمية الكتاب في سد هذا النقص، ونحن نفتقر في ميدان تعليم العربية لغير الناطقين بها إلى المعلم المؤهل، مما يجعل حاجتنا إلى كتب لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها حاجة ضرورية وملحة، يقودنا لتحقيقها تطلع إلى إنجاز هذه الكتب على أسس علمية مدروسة،

⁶ رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية، مستواها، تدريسها، صعوبتها، دار الفكر العربي، القاهرة، 2004، ص: 31

⁷ رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، جامعة أم الكرى، 1985 هـ، ص: 27-28

ذلك أن الكتاب في حالتنا هذه " ليس مجرد وسيلة معينة على التدريس فقط، وإنما هو صلب التدريس وأساسه، لأنه هو الذي يحدد للتلميذ ما يدرسه من موضوعات، وهو الذي يبقي عملية التعليم مستمرة بينه وبين نفسه، إلى أن يصل منها إلى ما يريد"⁸.

ويحتاج إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها إلى وقت طويل، وإلى مسح شامل لما هو موجود فعلا ولأنماط وأنواع التدريبات، ولضبط تام للمفردات وللتراكيب، ولدرجة من التدرج ملائمة، إذ إن التأليف في هذا النوع يختلف عن غيره، وهذا ما يجعله صعبا مقارنة بغيره، لأن اللغة هي الرباط الذي يتحقق به الوعي الذاتي بالخبرات العامة، ويتوفر به التواصل والتناسج والتواحد المجتمعي والإنساني⁹.

نحن في حاجة إلى إعداد المزيد من مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، رغم أن في الساحة كثيراً من الكتب، ولكنها قد لا تحقق الأهداف، فكثير منها – غير مناسب، وبعضها يحتاج إلى تطوير وتعديل، ولكن أين من يتبنى ذلك؟ والداعمون للعربية على خلاف ما في اللغات الأخرى وما لديها، فالإنجليزية مثلا

⁸ د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، العربية للجميع، 1431 هـ، ص: 39-40

⁹ أحمد عبده عوض، مدخل تعليم اللغة العربية، جامعة أم القرى، مكة المكرمة، 2000، ص: 9

يصدر منها كثير من الكتب والسلاسل، وتخضع دائماً للتطوير والتعديل، وإعادة الطبع، حتى صارت دور النشر عندهم تتنافس في طبعها ونشرها¹⁰.

(ب) معايير اختيار المحتوى

يذكر نيكولاس مجموعة من المعايير الأساسية في إعداد المحتوى كما يلي¹¹:

1. معيار الصدق (Validity). فيعتبر المحتوى صادقا عندما يكون واقعا وأصيلا وصحيحا علميا، فضلا عن تمثيه مع الأهداف الموضوعية.

2. معيار الأهمية (Significance). يعتبر المحتوى مهما عندما يكون ذا قيمة في حياة الطالب، مع تغطية الجوانب المختلفة من ميادين المعرفة والقيم والمهارات مهما بتنمية المهارات العقلية وأساليب تنظيم المعرفة أو تنمية الاتجاهات الإيجابية لديه.

3. معيار الميول والاهتمامات (Interests). يكون المحتوى متمشيا مع اهتمامات الطلاب عندما يختار على أساس من دراسة هذه الاهتمامات والميول.

¹⁰ نفس المرجع، ص: 41

¹¹ رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، جامعة أم القرى، 1986، ص: 203-205

4. معيار القابلية للتعليم (Learn ability). يكون المحتوى قابلاً للتعليم عندما

يراعى قدرات الطلاب ومتمشيا مع الفروق الفردية بينهم، مراعيًا لمبادئ
التدرج في عرض المادة التعليمية.

5. العالمية (Universality). يكون المحتوى جيدًا عندما يشمل أنماطًا من

التعليم، لا تعترف بالحدود الجغرافية بين البشر.

(ج) معايير اختيار محتوى اللغة العربية لغير الناطقين بها

في اختيار المحتوى الدراسي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها معايير يجب

مراعاتها كما يلي¹²:

1. أن يكون في المحتوى ما يساعد الطالب على تخطي حواجز الاتصال

باللغة العربية الفصحى، مترفقا به في عملية التصحيح اللغوي متدرجا

معه حتى يألف من اللغة ما لم تعود عليه أذنه أو يجري به كلامه.

2. أن يكون في المحتوى ما يساعد الطالب على أن يبدع اللغة وليس فقط

أن ينتجها كاستجابة آلية.

¹² رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: 205

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Diarangi mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

3. أن يكون في المحتوى ما يعرف الطالب بخصائص العربية، وإدراك مواطن الجمال في أساليبها وتنمية الإحساس عنده بالاعتزاز بتعليم العربية.

(د) طرق اختيار المحتوى

ليكون في اختيار هذا المحتوى على شكل سليم، لا بد من معايير بشكل يستجيب المحتوى لطبيعة اللغة العربية وخصائصها، وأيضاً يستجيب لطبيعة الدارس وسنه ومستواه وأغراضه ودوافعه. وهكذا في المحتوى اللغوي لا بد من معايير لكي يستوفي المحتوى طبيعة اللغة العربية، وأغراض ودوافع المتعلم أو الدارس. وإلى جانب هذه المعايير، لا بد من معرفة مجموعة من الطرق لاختيار هذا المحتوى، منها¹³:

1. المناهج الأخرى: هي الدراسات المقارنة لمناهج تعليم اللغات الأجنبية وخبرات أصحاب هذه اللغات في تعليم لغاتهم، بالإضافة إلى الدراسات التقابلية بين اللغة العربية ولغات الدارسين.

2. رأي الخبراء: ويقصد بذلك الاسترشاد بآراء الخبراء والمختصين في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، وفي الدراسات اللغوية، والدراسات النفسية، وأيضاً الخبراء في الثقافة العربية الإسلامية.

¹³ المرجع السابق، ص: 206

3. المسح: ويقصد بذلك إجراء دراسة ميدانية حول خصائص الدارسين

وتعرف ما يناسبهم من محتوى لغوي.

4. التحليل: تحليل المواقف التي يحتاجها الطالب للاتصال بالعربية.

وبنظرة فاحصة نجد أن هذه الطرق ليست طرقاً منفصلة أو معزلة عن

بعضها، فهي في مجموعها تشكل الطريقة العلمية المتكاملة لاختيار المحتوى، إذ لا بد

من آراء الخبراء والمختصين، ولا بد من دوافع الدارسين وأغراضهم، ولا بد من

الارتباط بأهداف المنهج والاستعانة بمنهج تعليم اللغات الأخرى وخبرات القائمين

على تعليمها، وأيضاً الدراسات المقارنة والتقابلية، فكل هذه الطرق مجتمعة تمكننا

من اختيار محتوى المنهج بشكل علمي وسليم. ويبقى أن نشير إلى طريق آخر، ألا

وهو ضرورة تجريب المحتوى وتعديله في ضوء هذا التجريب.

(هـ) تنظيم المحتوى

يقصد بتنظيم المحتوى هنا ترتيبه بطريقة توفر أحسن الظروف لتحقيق أكبر

قدر من أهداف المنهج¹⁴. وفي مجال تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها فإن تنظيم

المحتوى من الأمور اللازمة مراعتها لتحقيق عملية التعليم أهداف المنهج المقررة.

¹⁴ المرجع السابق، ص: 208

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

(و) أنواع تنظيم المحتوى

يطرح الخبراء تصوّرَين لتنظيم محتوى منهج اللغة الثانية¹⁵:

1. التنظيم المنطقي (Logical organizations).

يراد بذلك تقديم المحتوى مرتبا في ضوء طبيعة المادة ذاتها، أي الترتيب

المنطقي للمعلومات والمفاهيم بصرف النظر عن مدى قابلية الطلاب

لذلك.

2. التنظيم السيكولوجي (Psychological organizations).

ويقصد بذلك تقديم المحتوى في ضوء حاجات الطلاب وظروفهم

الخاصة، وليس في ضوء المادة وحدها، ولا يلتزم هذا التنظيم بالترتيب

المنطقي للمادة.

(ز) معايير تنظيم المحتوى

ما زالت المعايير التي اقترحها تايلر (Tyler) لتنظيم المحتوى سائدة بين خبراء

إعداد المناهج. وتتخلص هذه المعايير في ثلاثة كما يلي¹⁶:

¹⁵ نفس المرجع، ص: 210

Hak Cipta Diinangi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

1. الاستمرارية (Continuity).

يراد بها العلاقة الرأسية بين خبرات المنهج، بأن يبدأ المحتوى في المستوى الأدنى لتعليم اللغة بخبرات شاملة متكاملة، ولكن بشكل ضيق وسطحي، وكلما تقدمنا بالمحتوى إلى مستويات أعلى اتسع وتعمق، وهكذا تستمر عملية اكتساب الخبرات اللغوية اتساعاً وعمقاً.

2. التتابع (Sequence).

ويقصد به أن تتتابع الخبرات اللغوية فتمهد الخبرة السابقة للخبرة اللاحقة، وأن يكون لهذا التتابع منطق تنظيمي، فقد تبدأ الخبرات اللغوية وتتدرج بالشكل التالي¹⁷:

- من الكل إلى الجزء.

- من البسيط إلى المعقد.

- من السهل إلى الصعب.

- من الجديد إلى القديم.

¹⁶ رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، جامعة أم القرى، 1986، ص: 211

¹⁷ إبراهيم محمد الشافعي وآخرون، المنهج المدرسي من منطق جديد، المكتبة العبيكة، رياض، 1996، ص: 221

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber.

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

- من المقدمات إلى النتائج.

3. التكامل (Integration).

ونعني بالتكامل ترابط خبرات المحتوى ومواقف التعلم، بحيث يؤثر كل موقف

في الموقف الآخر، وتؤثر كل خبرة لغوية في الخبرة الأخرى، حيث نأخذ في اعتبارنا

أن تعليم الاستماع ينمي تعليم الكلام، وتعليم الكلام ينمي مهارات الاستماع،

وكلاهما ينمي مهارات القراءة والكتابة... وهكذا تتكامل الخبرات وتترابط.

(ح) المستوى وتنظيمه

ترتبط عملية اختيار المحتوى بما يسمى "المستوى"، أي الكيفية التي تمكننا

من توزيع خبرات هذا المحتوى على مستويات تعليمية مختلفة، وعلى فترات زمنية

متتابعة.

وكان تعلّم أي لغة من اللغات أمراً لا يحدث بين يوم وليلة، إنما عملية

تراكمية تتم على مراحل يكتسب الإنسان في كل منها شيئاً حتى يصل إلى ما يرجو

الوصول إليه من مستويات الأداء المختلفة في ممارسة اللغة، ولقد اصطلح على

تسمية هذه المراحل بالمستويات، وهذه المستويات لا ترتبط بالمستويات التعليمية

التي يقضيها الطالب في مدرسته.

إن المستويات في ميدان تعليم اللغة الثانية تعني المراحل التي يقطعها الطالب

في تعلمه هذه اللغة بما فيها من جوانب معرفية أو وجدانية أو مهارية. ولقد اختلف

الكاتبون والباحثون في عدد المستويات التي ينبغي أن ينقسم إليها تعليم اللغة الثانية،

إلا أن العرف السائد هو تقسيم مستويات تعليم اللغة الثانية إلى ثلاثة مستويات:

1. المستوى المبتدئ

2. المستوى المتوسط

3. المستوى المتقدم

والفرق بين هذه المستويات الثلاثة هو فرق في درجة مستويات الأداء

اللغوي. وبيان ذلك أن المستوى المبتدئ يعبر عن مرحلة تنمية المهارات الأساسية

للطالب، والمستوى المتوسط يعبر عن تثبيت هذه المهارات الأساسية وتوسيع نطاقها

وزيادة الثروة اللغوية عند الطالب، أما المستوى المتقدم فيعبر عن مرحلة الانطلاق في

الاستخدام اللغوي¹⁸.

وبناء على أساس تنظيم المستوى في تعليم اللغة الثانية، فإن تنظيم المحتوى أو

المواد الدراسية حسب المستوى من الأمر الضروري في تعليم اللغة الثانية.

¹⁸ رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: 162-163

المبحث الثاني: عناصر تحليل الكتب التعليمية وتقييمها.

أ- البيانات العامة

في تقييم الكتب التعليمية يبدأ التحليل بتوثيق الكتاب أي ذكر البيانات

البليوجرافية الخاصة بهذا الكتاب. فيبدأ التحليل ببيان الأمور الآتية¹⁹:

1. اسم المؤلف

2. عنوان الكتاب

3. رقم الطبعة

4. اسم المحقق أو المعلق أو المترجم (إذا كان الكتاب محققاً أو معلقاً أو

مترجماً)

5. بلد النشر

6. دار النشر أو المطبعة

7. تاريخ النشر

8. أجزاء الكتاب

¹⁹ رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، جامعة أم القرى، مكة المكرمة، 1985، ص:

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ب- الإخراج

يقصد به الوصف المادي للكتاب والشكل الذي صدر فيه سواء من حيث طباعته، حجمه، نوع الورق، أو غير ذلك مما تتصل بالشكل العام للكتاب

والحديث عن الإخراج يتضمن على تسعة عناصر كما يلي²⁰:

1. عدد الصفحات

2. طباعة الكتاب

3. تشكيل الحروف

4. الأخطاء المطبعية

5. مقدمة الكتاب

6. فهرس المحتويات

7. العناوين الداخلية

8. عدد الدروس

9. الصور والرسوم

²⁰ المرجع السابق، ص: 112 - 118

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ج- طبعة المقرر

إن البحث في طبعة المقرر عند تحليل الكتاب أو تقييمه يشتمل على ستة

عناصر كما يلي²¹:

1. المستوى اللغوي
2. نوع البرنامج
3. المرحلة العمرية للدارسين
4. المدة المقترحة للكتاب
5. قنوات الاتصال بين الكتاب والدارسين
6. منطلقات الكتاب

د- أسس إعداد الكتاب

يقصد بها ما يقوم به المؤلف من عمليات لازمة لإعداد الكتاب، والحديث

عن هذه الأسس يشتمل على ستة عناصر كما يلي²²:

²¹ المرجع السابق، ص: 120 - 124

²² نفس المرجع، ص: 132 - 153

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

1. الدراسة الأساسية

2. المواقف اللغوية

3. قوائم المفردات

4. النصوص المختارة

5. تجريب واختبار الكتاب

6. الدراسات التقابلية

هـ - لغة الكتاب

تنوعت العربية إلى لغات شتى، منها العربية العامية، والعربية الفصحى،

والعربية المعاصرة، ومنها العربية التخصصية²³، فينبغي أن تكون لغة الكتاب فصيحة

وصحيحة، ومن ثم فعلى المؤلف أن يلتزم بقواعد النحو والصرف والإملاء وسلامة

الصياغة اللغوية²⁴.

ومما يتعلق بلغة الكتاب لتعليم العربية لغير الناطقين بها الأمور الآتية:

أ- ضبط الكتاب بالشكل

²³ د. ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، دار الاعتصام، ص: 36 -

²⁴ د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، العربية للجميع، 1431 هـ، ص: 44

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

هناك ثلاثة اتجاهات فيما يخص ضبط الكتاب كما يلي²⁵:

- الاتجاه الأول: الضبط التام للمادة اللغوية.
- الاتجاه الثاني: ترك الضبط تماما.
- الاتجاه الثالث: الضبط الجزئي، ويسميه بعضهم الوظيفي.

ب- اللغة الوسيطة

أولاً: مفهوم اللغة الوسيطة

اللغة الوسيطة ويعنى بها استخدام لغة أخرى غير الهدف وسيلة لتعليم اللغة

الهدف- اللغة العربية، وقد تكون هذه اللغة الوسيطة اللغة الأم للدارسين، وقد

تكون لغة مشتركة يفهمها الدارسون مع اختلاف لغاتهم الأم، وقد تكون لغة -

يظن أنها شائعة، واللغة الوسيطة يسميها بعضهم " الترجمة "، ويفترض استخدامها

أنها ستفيد الدارسين في تعلم اللغة الهدف²⁶.

وإعداد كتب اللغة لغير الناطقين بها صعب، ولذا يلجأ كثير منهم إلى

التعويض عن ذلك باستخدام اللغة الوسيطة، ويشجعهم على ذلك إقبال الطلبة

والمعلمين على هذا النوع من الكتب، لسهولته في نظرهم، ولتوفير الجهد في التعلم،

²⁵ د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، المرجع السابق، ص: 47

²⁶ نفس المرجع، ص: 51



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ولكنهم لا يدركون خطورته وما يسببه من ضعف للمتعلم وقصور في تفكيره باللغة الهدف، وما يترتب على ذلك من آثار على المعلمين، ولا يتبين لهم ذلك إلا بعد فوات الأوان.

ثانيا: مجالات استخدامها.

تختلف المجالات التي يرون أنها بحاجة إلى اللغة الوسيطة، ومن هذه المجالات²⁷:

- ترجمة مفردات الكتاب.
- ترجمة التراكيب اللغوية (الجمل).
- إعطاء التعليمات لنصوص الكتاب وتدريباته.
- ترجمة كامل نصوص الكتاب.
- ترجمة ذلك كله عند بعضهم.
- يستخدمها المدرس في الفصل، وإن لم تكن مثبتة في الكتاب.

²⁷ المرجع السابق، ص: 51

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ثالثا: استخدام اللغة الوسيطة في تعليم اللغة

يختلف المؤلفون في استخدام اللغة الوسيطة، بين مؤيد لاستخدامها إما بتوسّع أو

بصورة ضيقة، وبين معارض لاستخدامها بإطلاق، ولكل من الفريقين مبرراته المعقولة

والمباشرة أحيانا ومبرراته المخفية وغير المباشرة أحيانا أخرى.

أ- مبررات مستخدمي اللغة الوسيطة:

يذكر هذا الفريق مجموعة من الأسباب التي تحملهم إلى استخدام اللغة

الوسيطة في كتبهم التي أعدوها لغير أهلها، ومن المبررات²⁸:

- لتوضيح معنى المفردات أو التراكيب أو غيرهما.

- لتقريب معنى المفردات أو التراكيب أو غيرهما.

- لتوفير الوقت في بيان المعنى.

- لتوفير الجهد في ذلك.

- لتسهيل تعلم اللغة وتعليمها لكل من الطالب والمعلم.

- لسرعة تعلم اللغة وتعليمها لكل من الطالب والمعلم.

- لإراحة الطالب من بذل الجهد في التعلم.

- لإراحة المعلم من بذل الجهد في التدريس.

²⁸ المرجع السابق، ص: 52

ب- مبررات مانعي استخدامها بإطلاق:

ويذكر هذا الفريق أيضا مجموعة من الأسباب التي تحملهم على تجنب

استخدام اللغة الوسيطة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، لما لاستخدامها من

آثار سيئة وسلبية على عملية التعلم وعلى النظرة للعربية في نظرهم. ومن مبررات

تجنب استخدامها عند هذا الفريق²⁹:

- لتثبيت العربية في ذهن الدارسين.

- لصلاحية الكتاب لمختلف اللغات والجنسيات.

- لتدريب الدارسين على بذل الجهد في اللغة الهدف.

- لتدريب الدارسين على التفكير باللغة الهدف.

- استخدامها يفقد الدارسين التركيز على اللغة الهدف.

- يكتسب الأطفال لغتهم الأم دون ترجمة، وطالما أنهم استطاعوا أن

يتعلموها دون ترجمة، ففي الإمكان فعل نفس الشيء عند تعلم لغة أجنبية.

- إذا استخدم الدارس اللغة الوسيطة مر عقله بعدة مراحل، وإذا لم

يستخدمها يمر عقله بمرحلة واحدة، وينصب تفكيره على اللغة الهدف فقط

²⁹ المرجع السابق، ص: 53

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

- طريقة التدريس

يقصد بها مجموعة الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم المجال الخارجي للمتعلم من أجل تحقيق أهداف تربوية معينة³⁰.

وفي تعليم العربية طرق متنوعة تتمثل فيما يلي³¹:

1. طريقة النحو والترجمة

2. الطريقة المباشرة

3. طريقة السمعية الشفوية

4. طريقة القراءة

5. طريقة المعرفية

بينما أشار محمود الناقة أن لتعليم اللغة الأجنبية ثمان طرق ذكرها كما

يلي³²:

³⁰ رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، جامعة أم القرى، مكة المكرمة، 1985، ص: 156

³¹ رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، مناهجه وأساليبه، المنظمة الإسلامية للتربية والتعليم والثقافة، -إيسيسكو- الرباط، 1989، ص: 127-139

³² محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، أسسه، مداخله، طرق تدريسه، جامعة أم القرى، 1985، ص:

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

1. طريقة الترجمة

2. الطريقة المباشرة

3. الطريقة السيكولوجية

4. الطريقة الصوتية

5. الطريقة الطبيعية

6. طريقة القراءة

7. السمعية الشفوية

8. الطريقة التوليفية

9. طريقة المعرفية

ز- مصاحبات الكتاب

يعد كتاب الطالب كتاباً أساسياً الذي تدور حوله بقية المواد المصاحبة له

والداعمة له، وبعض معدي مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها يكتفون به،

ولكن الاتجاه الصحيح في إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها - هو

الذي يضيف إلى كتاب الطالب مواد مصاحبة، ويقصد بها المواد التعليمية المساعدة

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

التي تهدف فيها إلى تحقيق أهداف مناهج تعليم اللغة، ولمصاحبات الكتاب أنواع

كما يلي³³:

- مرشد المعلم
- كتاب القراءة الإضافية
- كراسة التدريبات
- كتاب المحادثة
- التسجيلات الصوتية والمعجم.

ح- الاختبارات اللغوية

أولاً: مفهوم الاختبارات اللغوية

للاختبار تعريفات كثيرة، ويمكن تعريف الاختبار اللغوي بأنه مجموعة من

الأسئلة التي يطلب من الدارس أن يستجيب لها، بهدف قياس مستواه في مهارة:

لغوية معينة وبيان مدى تقدمه فيها ومقارنته بزملائه³⁴.

³³ رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، جامعة أم القرى، مكة المكرمة، 1985، ص:

³⁴ رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، مناهجه وأساليبه، المنظمة الإسلامية للتربية والتعليم والثقافة، -إيسيسكو-

وكان للاختبار وظائف جوهرية في حياة الطالب والمدرس والمؤسسة التعليمية والمجتمع. فلا يمكن الاستغناء عن الاختبارات لما لها من أدوار مركبة في مجالات متعددة. ويتفق التربويون على أهمية الاختبارات على أنها أسلوب من أساليب تقويم العملية التعليمية المتمثلة في جميع الأعمال التي يقوم بها المعلمون من أجل الحكم على مستوى الطلاب³⁵.

ثانيا: مواصفات الاختبار الجيد

للاختبار الجيد مواصفات أساسيات كما يلي³⁶:

1. الصدق (Validity).

يقصد به أن الاختبار يقيس ما وضع لقياسه، أي عدم التذبذب في

الاختبار إذا ما قصد به أن يكون بمثابة المقياس.

فالمقياس المتري مثلا يمكن أن تقيس به الطول والعرض لعدة أشياء، ويمكن

بعد فترة أن تقيس الأشياء نفسها بالمقياس المتري نفسه وتحصل على النتائج نفسها

³⁵ رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، جامعة أم القرى، 1986، ص: 720

³⁶ نفس المرجع، ص: 720-721

دون تذبذب ما دام الطول والعرض كما هما لم - يتغيرا³⁷. وعلى هذا فإن ثبات الاختبار يرتبط إلى حد كبير بثبات التقدير العام أو حتى الدرجات التي يحرزها الدارس نفسه، فإذا ما تذبذبت درجاته.

2. الثبات (Reliability).

يقصد به أن الاختبار يعطي نفس النتائج لنفس المجموعة من الأفراد إذا ما طبق مرة أخرى في نفس الظروف وتعد مسافة قصيرة.

3. الموضوعية (Objectivity).

يقصد بها عدم تأثير شخصية المصحح على وضع أو تقدير علامات الطلاب في الاختبار. ومما يساعد على تحقيق الموضوعية أن يفهم الطلاب على تعليمات الاختبار بدقة وأن يكون هناك تفسير واحد للأسئلة والإجابات المطلوبة منه.

4. العملية (Practicality).

يقصد بها أن الاختبار لا يطلب من المعلم جهدا كبيرا سواء في وضعه أو تطبيقه أو تصحيحه.

5. التمييز (Discrimination).

³⁷ د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، العربية للجميع، 1431 هـ، ص: 106.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

يقصد بمأن الاختبار يستطيع أن يبرز الفروق بين الطلاب فيبين لنا الأقوياء من الضعفاء. ويتطلب هذا أن يكون هناك مدى واسع بين السهل والصعب من الأسئلة.

فإن السمات السابق ذكرها من السمات اللازمة في أداء الاختبار الجيد، وغياب أي من هذه السمات يعني أن هناك خللا م، وأن الاختبار قيد التطبيق غير محقق لما وضع من أجله وأن تطبيقه بالصورة التي هو عليها يعني إهدارا للوقت والمال والجهد³⁸.

ثالثا: وظائف الاختبار

للاختبار وظائف مهمة كما يلي³⁹:

- قياس مستوى تحصيل الطلاب، وتشخيص نقاط القوة والضعف لديهم.
- تصنيف الطلاب في مجموعات، وقياس مستوى تقدمهم في المادة.
- التنبؤ بأدائهم في المستقبل.

³⁸ المرجع السابق، ص: 109

³⁹ محمد علي الحوي، أساليب تدريس اللغة العربية، دار الفلاح للنشر والتوزيع، الأردن، 2000، ص: 155-156

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

- الكشف عن الفرق بين الطلاب (المتفوقين ، والعاديين ، وبطيئي

التعلم).

- تنشيط دافعيه التعلم، والنقل من صف لآخر، ومنح الدرجات والشهادات.

رابعاً: أنواع الاختبار

للاختبار أنواع متعددة كما يلي⁴⁰:

1. تصنيفه حسب غرض الاختبار، وينقسم إلى:

- الاختبار التحصيلي

- اختبار الكفاءة

- اختبار الاستعداد اللغوي

2. تصنيفه حسب منتج الاختبار، وينقسم إلى:

- الاختبار المقنن

- اختبار المعلم

⁴⁰ رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، مناهجه وأساليبه، المنظمة الإسلامية للتربية والتعليم والثقافة، -سيسيسكو-

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

3. تصنيفه حسب نوع التقدير، وينقسم إلى:

- اختبار المقال

- الاختبار الموضوعي، وهو أربعة أنواع:

- الاختبار من متعدد

- اختبار الصواب والخطأ

- المزاجية

- التكملة

المبحث الثالث: المحتوى اللغوي

إن العناصر اللغوية الأساسية أو ما يسميها بعض الباحثين بـ " مكونات

اللغة " ثلاثة عناصر: الأصوات، والمفردات، والتراكيب أو القواعد. وهذه العناصر

هي المادة الحقيقية التي تعين المتعلم على تعلم مهارات اللغة، ومن لم يسيطر عليها

لا يتمكن من السيطرة على مهارات اللغة بمستوياتها المتعددة.

1- تدريس الأصوات

بعد اكتساب النطق الجيد للغة الهدف من أصعب عناصر اللغة اكتساباً،

ويعود ذلك إلى ناحية عضوية. وأصعب الأصوات على الدارس تلك الأصوات التي

لا مثل لها في لغته الأم، فالجهاز النطقي للغة الأم، وما يرتبط به من العادات النطقية يشكل صعوبة كبيرة للمتعلم غير الناطق باللغة، مما يتطلب كثيراً من العناية والتدريب. وحينما يدرّب الطالب على نطق الأصوات العربية، يدرك أن بعض ما يتعلمه من أصوات، مخالف لما في لغته. فيحاول تقليده غير أنه يجد مشقة في ذلك أول الأمر. وبالممارسة وكثرة المرات سيدرك أن هذا الصوت - الجديد، ليس مطابقاً للصوت الذي يعرفه في لغته، وهذه خطوة تقود إلى مزيد من الحرص والتدريب ليصل إلى الأداء الجيد⁴¹.

وتعدّ التدريبات على الثنائيات الصغرى من أهم تدريبات التمييز والإنتاج⁴²، حيث يكون الصوت الهدف في هذه الثنائيات، الذي لا يماثل صوتاً من أصوات لغة الدارس مقابلاً للصوت القديم والمعلوم في لغة الدارس، أو الذي سبق للدارس تعلمه، وعلى المدرس نطق الثنائيات الصغرى، مثل: سار / صار، مسير / مصير، مبتدئاً بالنطق كلمة كلمة أولاً، ثم زوجاً زوجاً، والطلاب يرددون بعده جماعة أولاً، ثم أفراداً، ويتوقع أن يخطئ بعض الطلاب في النطق، وعلى المدرس تصحيح ذلك لهم.

⁴¹ د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، العربية للجميع، 1431 هـ، ص: 171

⁴² المرجع السابق، ص: 171-172

والهدف من تدريبات الأصوات أن يجيد الدارس، بقدر الإمكان، نطق الأصوات العربية، وأن يميز بينها وبين الأصوات البدائل عند سماعه لها، ونطقه لها، وليس الهدف وصفها وبيان مخارجها، ولذلك فإنه يستحسن ألا يشغل المدرس الدرس بالحديث النظري عن الأصوات، بل بمحاكاة النطق الصحيح والتدريب عليه.

أولاً: أنواع التدريبات الصوتية⁴³

١- تدريبات التعرف الصوتي

ويقصد به إدراك الصوت وتمييزه عند سماعه منفصلاً، أو متصلاً. ولذلك

فإن تدريبات هذا النوع من التعرف، مبتدئاً بنطق الصوت الهدف مفرداً، وتشمل

إيراد مجموعة من الكلمات التي تشمل الصوت الهدف، ويتاح للدارس سماعه مرة

أو أكثر من مدرسه، أو من جهاز التسجيل. ويقوم الطلاب بتكرار الصوت خلف

المدرس، أو التسجيل.

٢- تدريبات التمييز الصوتي

⁴³ نفس المرجع، ص: 173-174

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

تهدف تدريبات التمييز الصوتي إلى إدراك الفرق بين صوتين وتمييز كل واحد منهما عن الآخر عند سماعه، أو نطقه، الصوت الهدف والصوت البديل الذي -
ينطقه المتعلم إذا أراد نطق الصوت الهدف.

ويتم التدريب في هذا النوع عن طريق قوائم الثنائيات الصغرى، مع التركيز على الصوتين المتقابلين، ليدرك الدارس الفرق بينهما.

٣- تدريبات التجريد الصوتي

وهي التعرف إلى الصوت من خلال جمل، أو مقاطع في بعض كلمات ذلك الصوت الهدف، ويمكن اختيار بعض من آيات القرآن الكريم، ليستمع إليها الدارس من مقرئ مجيد، ويكتب الصوت الهدف في كل درس بلون مختلف، ليساعد الدارس على التركيز والتمييز.

ودراسة الصوتيات العربية لها فوائد تعود على الدارس وهي⁴⁴:

- تساعده على النطق السليم خاصة في القرآن الكريم، لأن اللحن فيها

خطر كبير.

⁴⁴ عبد الحميد عبد الله وناصر عبد الله الغالي، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، 1983-1403هـ

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

- تمكنه من تحصيل فروع المعرفة وخاصة الثقافة الإسلامية.

- تعرفه الأساليب الجيدة من غيرها مع دراسة البلاغة.

- تعرفه أوجه التشابه والاختلاف بين لغته واللغة العربية عن طريق علم

اللغة التقابلي

- تعرفه الصعوبات الصوتية الموجودة في اللغة العربية الناتجة عن اختلاف

بين اللغتين (الأصلية والهدف)

ولتحقيق هذه الفوائد لدى الدارسين فينبغي عند إعداد الكتب مراعاة الأمور

الآتية⁴⁵:

- دراسة الأصوات العربية وعددها مع المقارنة بينها وبين اللغات الأخرى.

- وصف مخارج الحروف التي تتألف منها اللغة العربية وصفا تشريحيًا دقيقًا.

- بيان صفات العامة للأصوات مثل الجهر والشدة والاستعلاء وعكسها

المهموس والرخاوة والاستفالة وغير ذلك.

- الاستعانة بوسائل التقنية الحديثة مثل مختبرات الأصوات والتسجيلات

ورسم خريطة للمخارج على أجهزة الإنسان.

⁴⁵ المرجع السابق، ص: 41

- دراسة ما يسمى بطول الصوت اللغوي، وهو الزمن الذي يستغرقها النطق للصوت، ولقد استعان العرب القدماء بالعد على الأصابع حين كانت تنقصهم الآلات الحديثة.

ثانياً: معرفة المشكلات الصوتية والتغلب عليها لدى الطلاب.

إن دارس اللغة الأجنبية لها عادات لغوية ونطقية معينة حسب لغته الأم، ويواجه بين يديه المشكلات عندما يريد أن يتعلم بها. فلغة الهدف لها كيفية مختلفة في النطق تجعل عضلات النطق شكلاً مختلفاً غير الشكل الذي تأخذه - العضلات في لغته الأم. فأحياناً كيفية النطق في لغته الأم وانطباع تراكيبها تتأثر له في تعلم اللغة الحديثة بصورة لا إرادية. وهذا يسبب له في صعوبة تعلم لغة الهدف. وينبغي الالتفات إلى التنعيم لمعرفة واقع الجملة هل هي إخبارية أو استفهامية أو تعجبية دون التغيير في المفردات⁴⁶. وهذا يحتاج إلى مراعاة العلاقة بين المادة اللغوية بالمستوى اللغوي للدارس وبخبراته مع لغته الأم، فالمادة التعليمية لا بد أن تعتمد على - الدراسات التقابلية وتحليل الأخطاء، لمعالجة المشكلات الناجمة من صعوبة استخدام لغة الهدف.

⁴⁶ محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة، دار الفلاح للنشر والتوزيع، الأردن، 2000، ص: 65

2- تدريس المفردات

يقصد بها: اللفظة أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر و تدل على معنى

سواء كانت فعلا أم اسما أم أداة⁴⁷.

ويهدف تعليم المفردات هو تنمية القدرة اللغوية لدى الدارسين التي

تساعدهم على الاتصال بالآخرين والتعبير عن أفكارهم ومن ثم إلى تكوين العادات

اللغوية، وليس الهدف في تعليمها أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب، أو فهم

معانيها مستقلة فقط، أو معرفة طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب

لغوي صحيح، إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على

هذا كله بالإضافة إلى شيء - آخر هو أن يكون الطالب قادرا على استخدام

الكلمة المناسبة في المكان المناسب⁴⁸.

أ- معايير اختيار المفردات لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.

⁴⁷ ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التدريسية لغير الناطقين بالعربية، دار الاعتصام، 78

⁴⁸ رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، جامعة أم القرى مكة المكرمة، 1986، ص: 615

هناك معايير عامة في اختيار المفردات في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها

كما تتمثل فيما يلي⁴⁹:

- يفضل اختيار الكلمة متكررة الاستخدام في القرآن الكريم والحديث

النبوي، لأن مثل هذا الاختيار يجمع المسلمين في مختلف الدول ويسهل عملية

التعليمية ذاتها حيث يبدأ البرنامج بما هو مشترك بين هذه الدول.

- ينبغي التأكد من فصاحة الكلمة قبل اختيارها. فما أكثر الكلمات

شائعة الاستخدام فهي في نفس الوقت خطأ لغويا.

- ينبغي التأكد من تعبير كلمة عن المفهوم المراد أو المعنى الذي يود المعلم

توصيله.

- ينبغي الدقة في نقل النصوص والجمل المستخدمة في أجهزة الأعلام

والتحقق من صحة التركيب.

- ينبغي تفضيل الكلمة العربية التي تعبر عن مفهوم عصري أو آلة حديثة

على الكلمة المعربة، ومثال ذلك تفضيل كلمة "الهاتف" بدلا من كلمة "تليفون".

⁴⁹ رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: 154-155

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

- تفضل الكلمة الفصيحة المستخدمة في الحياة العامة بين الناس على تلك

الفصيحة المهجورة ما دام المعنى واحدا والسياق مناسباً.

- وأخيراً تنتقى الكامة التي تؤدي معنى منفرداً لا يؤديه غيرها.

ب- أسس اختيار المفردات⁵⁰:

- الشيوخ.

- الارتباط بمحاجات الدارسين.

- الارتباط بعالم الدارسين المعرفي.

- الارتباط مستوى الدارسين العمري.

- الأهمية الاتصالية.

- الصحة اللغوية والفصاحة.

ج- عدد المفردات التي يشتمل عليها الكتاب.

في ميدان تعليم اللغة الهدف وجدنا تفاوتاً في عدد المفردات التي يشتمل

عليها الكتاب، ومن ثم ينبغي على القائم بتحليل الكتاب لتعليم العربية لغير

الناطقين بها أن يتعرف على المفردات الواردة في الكتاب، ثم يعتمد على رأيه

⁵⁰ د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، العربية للجميع، 1431 هـ، ص 182-

الخاص في ضوء غلمامه بأهداف المقرر الذي ألف الكتاب له، وفي ضوء غمكانات الدارسين، وفي ضوء طبيعة الميدان الذي يدور حوله برنامج تعليم العربية⁵¹.

د- عدد المفردات الجديدة في كل درس.

في تحليل الكتاب المقرر ينبغي على القائم بتحليله النظر إلى عدد المفردات الجديدة وذلك بحساب المفردات الجديدة في كل درس ثم تقسيمها على مجموعة الدروس مع ملاحظة درجة التفاوت في تقديم المفردات الجديدة، أما في مجال التقييم، فلا يوحد القياس الصحيح يحدد لنا العدد الأمثل للمفردات الجديدة في كل

درس⁵².

ه- نوع المفردات الجديدة.

من الممكن تمييز المفردات الجديدة بين ثلاثة تصنيفات يضم كل واحد منها

نوعين من المفردات كما يلي:

- مفردات حسية (Concrete) ومجردة (Abstract).

⁵¹ رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، جامعة أم القرى، مكة المكرمة، 1985، ص:

- مفردات نشيطة (Active) وخاملة (Pasive).

- كلمات محتوى (Content words) وكلمات وظيفية (Function words)

وعند تحليل الكتاب أو تقويمه ينبغي النظر إلى المستوى الكتاب، أما إذا كان

الكتاب للمستوى الإبتدائي في تعليم اللغة مكان الكلمات المحسوسة مقدمة على

الكلمات المجردة، والكلمات النشيطة مقدمة على الكلمات الخاملة⁵³.

3- تدريس النحو

يراد بالنحو هنا العلم الذي يهتم بدراسة القواعد والأنظمة التي تتحكم في

وضع الكلمات وترتيبها وصورة النطق بها عن طريق ما يطرأ على أواخرها من أشكال

إعرابية مختلفة. واللغة تركيب ومعنى وليست كلمات مفردة ومن ثم - ينبغي ألا تقدم

الكلمات في القوائم وإنما تقدم في سياقات لغوية كاملة ذات دلالة ومعنى⁵⁴. فأصبح

للتركيب اللغوي دور مهم وأمر ضروري في المادة التعليمية.

⁵³ رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: 184

⁵⁴ محمود كامل الناقدة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، 1403-1983 جامعة أم القرى مكة

المكرمة، ص: 63

Hak Cipta Diindungi Undang-undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

وقد وضع الدكتور ناصر عبد الله الغالى وصاحبه الأسس في اختيار

موضوعات النحو في كتب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها هي⁵⁵:

- عدم الغلو في دراسة القواعد والتعمق في تفصيلها لأن المقياس الصحيح

لفهم اللغة وإجادة التحدث بها لا يرجع إلى ضبط قواعدها.

- عدم التركيز على الطريقة التي تولى عناية واهتماما للقواعد.

- تعليم القواعد الوظيفية أى القواعد الضرورية التي يوظفها الدارسون في

التعبير ويحتاجون إليها وهذا ما تنادى به التربية الحديثة.

- أن لا تغطي دراسة القواعد النحوية على الأهداف الأخرى للغة.

- أن لا تقدم القواعد في صورة يلتفت الانتباه عن المعنى وإنما يفضل أن

تقدم من خلال دراسة النصوص أو القطع الثرية المناسبة لقدرات الطلاب والتي تمثل

لهم معنى، وتصنيف إلى قاموسهم اللغوي مفردات وتراكيب تساهم في تنمية قدراتهم

اللغوية.

- أن تستبعد المصطلحات النحوية عند تقديم القواعد النحوية إلا عند

الضرورة القصوى.

⁵⁵ د. ناصر عبد الله الغالى، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، 1983-1403 دار الاعتصام، ص 45

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

- يفضل أن لا يتم تدريس القواعد النحوية إلا بعد التأكد من قدرة الدارسين

على التمييز بين الأصوات ونطق المفردات.

- الإكثار من التدريبات التي تثبت القواعد النحوية عند الدارسين.

4. المهارات اللغوية

إن في تحديد المهارات اللغوية أهمية بالغة، وسوف يقتصر هذا البحث في

عرض أهم المهارات اللغوية التي ينبغي أن تعلم في المستوى المبتدئ، إذ أنه أكثر

شيوعاً في برامج تعليم اللغة العربية كما أنه هو المستوى الذي حظى ببعض الدراسة

العلمية.

أ- مهارات عامة

في ضوء تعليم اللغة الثانية أن أهم المهارات اللغوية للمستوى المبتدئ كما يلي:⁵⁶

- أن يألف الطالب الصوت العربي وأن يكون قادراً على نطق الأصوات

التي لا مثيل لها في لغته.

- أن يفهم الطالب اللغة العربية عندما يستمع إليها من بعض الناطقيا

في حدود الموضوعات التي ألفها والمفردات والتراكيب التي تعلمها.

⁵⁶ رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، جامعة أم القرى مكة المكرمة، 1986، ص: 167-

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

- أن يكرر بشكل صحيح ما يسمعه من مفردات وتراكيب وأن يفهم دلالة كل منها والاستخدام الصحيح لها.
- أن يعبر تعبيرا سليما عن بعض ما يحتاج إليه (الحاجة الضرورية)
- أن يقرأ بعض النصوص العربية قراءة سليمة وأن يفهم معنى ما يقرأ في حدود خبرته
- أن يقرأ قراءة جهرية سليمة خالية من الأخطاء معبرة عن المعنى في الموضوعات التي تناولها البرنامج.
- أن يربط بشكل صحيح معنى الكلمة أو العبارة بلفظها وبالمواقف التي تعبر عنها.
- أن يتعرف على رسم الحروف العربية صورة وصوتا في المواضيع المختلفة من الكلمة (أولها ووسطها وآخرها)، وأن يميز بين الحروف المتشابهة (ب، ت، ث، ...).
- أن يكتب كتابة صحيحة نصا يملئ عليه مما له خبرة سابقة في البرنامج.
- أن يعيد كتابة نص كان قج تعلمه في البرنامج.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

- أن يكتب خطابا أو طلبا لوظيفة أو يملأ الاستمارة أو غير ذلك من مواقف الحياة الأساسية. وبناء على ما سبق، فإن في إعداد المحتوى الإبتدائي يجب أن تراعي فيه المهارات اللغوية الأساسية.

ب- المهارات اللغوية الأربع

1) مهارة الاستماع

يشمل فيها التمييز والفهم، ويقصد بالتمييز معرفة الأصوات العربية والتفريق

بين الحركات القصيرة والطويلة، والتمييز بين الأصوات ورموزها الكتابية.

أما الفهم فيشمل الأفكار الرئيسية التي يبدو أن المتكلم يهدف إلى التعبير

عنها، وفهم الأسئلة في المواقف العامة⁵⁷.

وعند تعليم الاستماع ينبغي على المعلم أو المؤلف مراعاة الأمور الآتية

وهي⁵⁸:

- معرفة قدرات الدارسين العقلية والثقافية.

- مدى إلمامهم باللغة العربية وتحديد مستواهم اللغوي.

⁵⁷ رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: 168

⁵⁸ نفس المرجع، ص: 53

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruhnya tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau.

- أن يبدأ بالعبارات والمفردات التي تمثل للدارس ضرورة اجتماعية مثل اسمه، لاسم المؤسسة التعليمية التي يدرس فيها.

- أن يتسم بالصبر والأناة والحلم، عند ما لا يستطيع الدارس نطق ما استمع إليه، أو لم يفهم مضمونه.

- أن يستخدم معامل اللغات والتسجيلات وغيرها من الوسائل التي تعطيه فرصة لتمييز الأصوات، ويتجنب العوامل التي تؤثر على الأصوات لدى المستمع.

- أن يكون على علم وقدرة بكيفية تدريس اللغة العربية للأجانب بصفة عامة وعلى علم بالطريقة السمعية الشفهية وملاحظها بصفة خاصة.

- الإكثار من التدريبات على نطاق الصوت الواحد ، فإذا ما تأكد من نطق الدارسين له بطريقة جيدة انتقل لغير وهكذا.

- استخدام أساليب التشجيع والإثابة وبث الثقة بالنفس في نفوس الدارسين،

- أن يستخدم العبارات المألوفة للدارس حتى يسهل عليه تمييز الأصوات ومعرفتها، وفهم ما يقال من جهة أخرى.

- التقويم المستمر لتنمية قدرات الدارسين على فهم المسموع من عدمه.

(2) مهارة الكلام

تشمل على النطق الصحيح للأصوات العربية، إنتاج الأصوات المتقاربة مخرجا والتفريق بينها، إنتاج الحركات القصيرة والطويلة والتفريق بينها في الحديث، استخدام نمط التنغيم المناسبة في الحديث، تعبير الفرد عن نفسه بلغة مفهومة في وحدة فكرية تامة في مختلف المواقف⁵⁹. وليكون النطق جيدا للناطقين بغير اللغة العربية ينبغي مراعاة الآتي⁶⁰:

- أن يكون المعلم على كفاءة عالية في هذه المهارة، كي يكون نموذجا يحتذى به، وإذا لم يكن على قدر كبير من هذه المهارات فإنه سينعكس أثره على الدارسين سواء بالإيجاب أو السلب.

- أن نبدأ بالأصوات المتشابهة بين اللغتين.

- أن يراعي المؤلف والمعلم مبدأ التدرج، كأن يبدأ بالألفاظ السهلة المكونة

من كلمتين فثلاثة فأكثر، وان تمثل هذه المفردات حاجة معرفتها لدى الدارس حتى يقبل على التعلم.

- أن يبدأ بالمفردات الشائعة في هذا الميدان.

- أن يركز على المهارات الفرعية لمهارة النطق الرئيسية التي من أهمها:

⁵⁹ رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: 169

⁶⁰ نفس المرجع، ص: 45-46

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

○ كيفية إخراج الأصوات من مخارجها الصحيحة.

○ التمييز عند النطق بين الحركة القصيرة والطويلة.

○ مراعاة النبر والتنغيم في الكلام والنطق.

○ التعبير عن فكرة بطريقة مقبولة لغوياً، أي يراعى التركيب

نطقاً.

○ استخدام الإشارات والإيحاءات غير اللفظية.

○ مراعاة الطلاقة اللغوية بالقراءة المناسبة لقدرات الدارسين.

○ مراعاة التوقيف المناسب أثناء النطق.

○ استخدام الصوت المعبر عن المنطوق.

○ تدريب الدارس كيف يبدأ حديثه وكيف ينهيه بصورة طبيعة.

○ أن يلم المؤلف والمعلم بالمواقف الاتصالية التي يحتاج إليها الدارس، بحيث

يدور الحديث فيها وعنها مثل: في المطار، في السفارة، في السوق، ...إلخ.

- إكثار التدريبات المتنوعة المتعددة الأغراض:

● تدريبات في تمييز نطق الأصوات

● تدريبات في كيفية التعبير عن فكرة

● تدريبات في ترتيب الأفكار

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

• تدريبات في اتقان مهارة التعبير الشفهي مثل:

➤ كيف يبدأ الموضوع بمقدمة تمهد للموضوع وتثير انتباه السامع.

➤ كيف يعبر عن الأفكار بصورة مترابطة ؟ وكيف يربط بين الأفكار

الفرعية والأفكار الرئيسية للموضوع ؟ وكيف يستطيع أن يدعم فكرة بالأدلة.

➤ كيف ينهي الموضوع بخاتمة يلخص فيها أهم عناصر الموضوع وترريح

المستمع؟.

➤ تدريبات في كيفية استخدام الصوت المعبر عن المعنى من حيث تلوين

نبرات الصوت ارتفاعا وانخفاضا وفقا للمعنى المعبر عنه.

3) مهارة القراءة.

تشمل هذه المهارة على تعرف الأصوات العربية، الضبط الصحيح للكلمات

في القاء الجهرية، فهم معاني الكلمات من السياق، فهم معاني الجمل الرئيسية في

فقرة ما، فهم الفكرة الرئيسية في فقرة أو في عدة فقرات، فهم وظيفة علامات

الترقيم⁶¹.

⁶¹ رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: 169

Hak Cipta Diinangi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

وفي تعليم القراءة طرق كثيرة، فينبغي على المعلم أو المؤلف أن يكون لديه دراية وعلم بهذه الطرق، وألا يقتصر على طريقة واحدة ويجربها مع الطلاب لأنهم مختلفون في نفسيتهم وأعمارهم، لذا عليه أن يختار الطريقة المناسبة بقدرتهم ومستوياتهم. وينبغي عليه أن يكثر من استخدام التمارين القرائية والتي من خلالها تتيح فرصة تمكن المعلم من وجود مكونات القدرة لدى الطلاب، وهي⁶²:

- تعرف الرموز العربية.
- التمييز بين الرموز المتشابهة.
- الربط بين الرموز ومدلولاتها.
- فهم المقروء.
- النطق بالسرعة المناسب.
- وتنوع الاختبارات في القراءة بنوعيتها (الجهرية والصامتة) إلى:
- اختبارات لسرعة القراءة وفهم المادة المقروءة.

⁶² د. ناصر عبد الله الغالى وصاحبه، المرجع السابق، ص: 62

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

● اختبارات تقيس القدرات الأساسية في القراءة، مثل اختبار لتذكر المادة،

ولمعرفة الأفكار الرئيسية للقطعة، واختبار استخلاص الحقائق وتنظيم عناصر الموضوع.

● اختبار لمعرفة العيوب أثناء القراءة.

(4) مهارة الكتابة.

تشمل هذه المهارة على الكتابة بخط تمكن قراءته، معرفة المبادئ التي تجعل

الخط مقروءاً، القدرة على الكتابة من اليمين إلى الشمال، معرفة بعض مبادئ -

الإملاء والعلاقة بين الرمز والصوت، استخدام القواعد الصحيحة، وتكوين

الكلمات من مجموعة من الحروف المقدمة⁶³.

إن الكتابة تشمل الخط والإملاء والتركيب والتعبير، فإذا أهمل عنصر من

عناصرها فإنه يؤدي إلى ضياع الغرض منها. وعند تعليم الكتابة على المعلم أو

المؤلف مراعاة الأمور الآتية وهي⁶⁴:

⁶³ رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: 169

⁶⁴ د. ناصر عبد الله الغالى وصاحبه، المرجع السابق، ص: 67 - 68

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

- البدء بالكلمات السهلة في النطق، المشتملة على حروف قليلة الخالية من حروف اللينوالهمزات والمد.
- الإكثار من تدريب المتعلمين على الكتابة بأكثر من طريقة. فمثلا يطلب منهم كتابة كلمة مرة، وتحديد الكلمة المكتوبة خطأ وتصويبها، ومرة يأتي بالكلمة ناقصة حرف أو حرفين ويطلب منهم اكتمالها.
- اختيار الكلمات والجمل المألوفة والتي سبق أن تم التعرف عليها في كتب القراءة وغيرها.
- وأن تمثل الكلمات المختارة مغزى وضرورة للدارس في الاستعمال اليومي.
- التدرج في تقديم الكلمات الصعبة.
- تدريب الدارسين على الكلمات التي تحمل قاعدة إملائية وإن كان من الأفضل أن يركز المعلم على الأخطاء الشائعة في كتابات الطلاب.

5) التدريبات اللغوية

- تعد التدريبات ضرورية لأن المتعلم من خلال التدريبات يكتسب مهارة، والمهارة تحتاج إلى تدريب ومران، وما لم تكثف التدريبات لا تتحقق السيطرة على اللغة، فمتعلم اللغة ليس مجرد متلق لمعلومات ولمعارف فيكفيه ما يستقبل من المعلم

في عرضه لدرسه أو تقديمه له، بل لا بد من أن يتدرب المتعلم على ذلك لينغمس في اللغة ولتثبت في ذهنه ولتجري على لسانه وقلمه، وهنا تبدو أهمية التدريبات اللغوية في حمل المتعلم على ممارسة اللغة.

فتستهدف التدريبات اللغوية إلى تمكين الدارس من أن يسيطر على أنماط اللغوية التي تعلمها في الفصل، وتهدف التدريبات إلى تثبيت ما اكتسبه الدارس من مهارات، وذلك بالممارسة الجيدة من الطالب للمهارات اللغوية حيث يقدم المعلم في أثناء التدريب النموذج الذي يحتذى⁶⁵.

والتدريبات اللغوية الحديثة بصورة عامة تنقسم إلى ثلاثة أقسام رئيسية كما

يلي⁶⁶:

- التدريبات الآلية.

هي التدريبات التي يتم فيها التحكم التام في استجابة الدارس، بحيث تكون

هناك استجابة واحدة، هي الاستجابة الصحيحة، التي على الدارس أن يأتي بها.

- تدريبات المعنى.

⁶⁵ رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، مناهجه وأساليبه، ص: 227

⁶⁶ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، العربية للجميع، 1431 هـ، ص: 4 - 5

في تدريبات المعنى، لا يزال هناك نوع من التحكم في استجابة الدارس، إلا أن الدارس في هذه التدريبات يمكنه، التعبير عن المعنى، بأكثر من طريقة، وهي في هذا تختلف عن التدريبات الآلية التي تخلو تماماً من عنصر الاختيار. وتختلف تدريبات المعنى عن التدريبات الآلية كذلك من الناحية الإجرائية، فالأولى تؤدي فردياً فقط، أما التدريبات الآلية، فيمكن أدائها فردياً وجماعياً، وفي مجموعات صغيرة. ومن الفروق المهمة بين تدريبات المعنى، والتدريبات الآلية، أن الدارس لا يستطيع أداء تدريبات المعنى بشكل صحيح، ما لم يكن على معرفة كاملة بطبيعة البنية - النحوية، وبالمعنى المعجمي الذي تحتوي عليه. أما التدريبات الآلية فيستطيع الدارس أداء كثير منها بشكل جيد، وإن جهل المعنى كما تقدم.

- التدريبات الاتصالية.

الهدف من التدريبات الاتصالية أن تمكن الدارس من تحدث اللغة الأجنبية

بشكل عادي وأن تجعله قادراً على فهم ما يسمع دون خطأ، وبـ

تخضع في

في

كبير

المعنى

يأتي في

في

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

المبحث الرابع: المحتوى الثقافي

أ- مفهوم الثقافة.

وتعتبر

في

في

وفي جميع

في

في

67

في مجال دراسة تعليم اللغة العربية فترجع كلمة "ثقافة" إلى

() في الخدمة والفتنة والنشاط

تثقيفا أي ساواه وعدله.

:

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

بلوغ الفرد

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

أما المفهوم الخاص للثقافة ففي العربية المعاصرة تعني تدل على

" "

"مثقف" أي أن لديه سعة في الأفق ونبلا في الخلق وسماحة في الطبع ومعرفة في

الحركة وسموا عن صغائر الأمور⁶⁸.

يث يشتمل على مختلف أنواع

(Taylor)

جميع القدرات التي يكتسبها الإنسان كعضو في مجتمع⁶⁹.

ب- خصائص الثقافة.

كما أنها نسبية تختلف من مجتمع إلى آخر فضلا عن كونها شاملة لكل ما يميز

.312 : 1986

⁶⁸ رشدي أحمد المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى،

313 :

69

الإنسان ككائن في بيئته المختلفة وهذه الصفات مما تطلق عليها خصائص الثقافة وتفصيل هذه الخصائص كما يلي⁷⁰:

1.1

2. أنها متغيرة

3.1

4.1

5.1

6.1

ج- الثقافة الإسلامية.

إن اصطلاح الثقافة الإسلامية يعبر عن نمط خاص من العلاقة بين الإنسان

روح الإسلام في

النمط من مصدر إلهي⁷¹. تعالى

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

التي تخضع لها جميع

التي

د- الثقافة العربية وتعليم العربية لغير الناطقين بها.



72

⁷² عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، المرجع السابق، ص: 60

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



استعمالها
 مجرد
 التراث، ومعبّر
 عنده

التي
 محمد - رحمه -
 الأكبر
 في
 غير
 لغير
 يجب
 تبني
 فإن

هـ - الأسس الثقافية لتعليم العربية لغير الناطقين بها.

للمحتوى الثقافي أسسا ومعايير التي يجب الالتزام بها عند

تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها وهذه الأسس والمعايير تتمثل في

.74

1. الثقافي
2. الثقافي
3. الإنساني
4. التي
5. تمام

⁷⁴ ناصر عبد الله الغالي وآخرون، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

6. تغيرات التي

7. تقديم

8.

و- أشكال المحتوى الثقافي وموضوعاته.

الثقافي

التي تميز

الثقافي التي تتبناه

وزنا

يتدرج في

UIN SUSKA RIAU

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

١٩٧٩

زيارته

غ

الثقافي التي

التي يحتاج

:75

التي يحتاج

بعض

الأدب

الثقافي

التي

القرآن الكريم (وسوره)

محمد

(سيرة)

في

)

الزوج في وغير

76



Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.